



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП  
Востоковедение и африканистика

«УТВЕРЖДАЮ»  
Врио зав. кафедрой  
китаеведения

Кукла М.П.

Сбоев А.Н.

«09» января 2020 г.

«09» января 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
ДРЕВНЕКИТАЙСКИЙ ЯЗЫК (ВЭНЬЯНЬ)**

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**

профиль «Китаеведение»

**Форма подготовки очная**

курс 4 семестр 8  
лекции     не предусмотрены.  
практические занятия 40 час.  
лабораторные работы не предусмотрены.  
в том числе с использованием МАО лек. -    /пр.    /лаб. - час.  
в том числе в электронной форме лек.    /пр.    /лаб.     час.  
всего часов аудиторной нагрузки 40 час.  
в том числе с использованием МАО     час.  
в том числе в электронной форме не предусмотрено  
самостоятельная работа 32 час.  
в том числе на подготовку к экзамену     час.  
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены  
зачет 8 семестр  
экзамен     семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол № 5 от «09» января 2020 г.

Врио заведующего кафедрой китаеведения: к. филол. н. Сбоев А.Н.

Составители: канд. филол. наук, профессор каф. китаеведения Хузиятова Н.К.; доцент каф. китаеведения Осмачко А.И.

**Лист актуализации (переутверждения)**

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа актуализирована на заседании кафедры \_\_\_\_\_**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

(подпись)

(И.О.Фамилия)

**II. Рабочая программа актуализирована на заседании кафедры \_\_\_\_\_**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

(подпись)

(И.О.Фамилия)

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Древнекитайский язык (вэньянь)»**

Учебная дисциплина «Древнекитайский язык (вэньянь)» (Б1.В.ДВ.5.1) предназначена для студентов четвертого курса, обучающихся по направлению 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», профиль подготовки – «Китаеведение».

Общая трудоемкость – 72 часа, 2 зачётные единицы. Дисциплина реализуется в восьмом семестре, аудиторная нагрузка составляет 40 часов, из них учебным планом предусмотрено 40 часов практических занятий. Предусмотрена также самостоятельная работа студентов в общем объеме 32 часа.

Данный курс относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана подготовки бакалавров.

Дисциплина формирует базовые знания, навыки и умения в сфере классического (древнего) варианта китайского языка, практически, дополнительного восточного языка.

Предметом данной дисциплины являются взаимосвязанные и взаимообусловленные факторы лингвистического и экстралингвистического характера, определяющие закономерности переводческого процесса при работе с текстами на древнекитайском литературном языке вэньянь.

Дисциплина «Древнекитайский язык (вэньянь)» логически и содержательно связана с такими дисциплинами подготовки бакалавров, как «Основы китайского языка», «Работа со специализированным текстом (КЯ)», «Китайский язык в профессиональной сфере», «Деловой китайский язык», «Древние языки и культуры» и даже, частично, с такими курсами, как «Стилистика» и «Лексикология».

**Цель курса** состоит в том, чтобы сформировать у студентов первичные навыки понимания, изучения и перевода текстов, написанных на китайском классическом языке *вэньянь*, а также научить их вычленять, анализировать и переводить элементы древнекитайского языка в работе с современными китайскими текстами научного, литературно-художественного или общественно-политического характера.

### **Задачи курса:**

- познакомить с основами грамматики древнекитайского языка;
- ввести студентов в проблематику практики перевода с древнекитайского литературного языка;

- сформировать практические навыки точного понимания грамматической структуры древнекитайского текста и связанного с ним широкого экстралингвистического контекста;
- выработать умение правильно выбирать адекватные переводческие соответствия.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ПК-2</b> способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	Знает	- важнейшие грамматические особенности древнекитайского языка - <i>вэньяня</i> ; - наиболее употребительные служебные слова <i>вэньяня</i> ; - теорию частей речи древнекитайского языка и ее соотношение с классификацией синтаксических функций.
	Умеет	- выделять служебные слова <i>вэньяня</i> ; - проводить анализ синтаксических свойств служебных слов; - читать тексты на <i>вэньяне</i> , снабженные комментарием и переводом на современный китайский язык; - анализировать и переводить основные синтаксические конструкции древнекитайского текста; - анализировать структуру оригинального древнекитайского текста.
	Владеет	- способностью грамотно применять методику анализа оригинального древнекитайского текста; - способностью понимать значение и стилистические особенности использования элементов древнекитайского языка в работе с современным китайским текстом научного и/или общественно-политического характера.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Древнекитайский язык (*вэньянь*)» применяются следующие методы интерактивного обучения: работа в малых группах, устные опросы; доклады, сообщения в форме презентации.

## I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Учебным планом лекции не предусмотрены.

## II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ

### Практические занятия (40 часов)

#### Занятие 1. Грамматические и лексические особенности архаического языка(4 час.)

1. Служебные слова архаического языка.
2. Повествовательное и вопросительное предложения.
3. Основные члены предложения, их место в предложении.
4. Основное и каузативное значения предикатива.
5. Модели предложения в архаическом языке.

#### Занятие 2. Местоимения и служебные слова в раннем доклассическом языке (4 час.)

1. Личное местоимение 厥 цзюэ.
2. Личные имена в функции местоимений.
3. Указательное местоимение 他 то.
4. Служебные слова 之 чжи, 则 цзэ, 零 юй

#### Занятие 3. Видо-временные показатели при предикативах в раннем доклассическом языке (4 час.)

1. Именные показатели времени.
2. Счетные слова.
3. Предлог 以 и.
4. Именное сказуемое.
5. Отрицательный предикатив 無 у.

#### Занятие 4. Тексты на бронзе на позднем доклассическом языке (4 час.)

1. Эволюция обстоятельства времени.
2. Инверсия прямого дополнения.
3. Определительное местоимение 莫 мо.
4. Особенности косвенных дополнений с предлогом 以 и.
5. Инверсия сказуемого.
6. Личные местоимения 其 ци, 吾 у, 予 юй, 爾 эр.
7. Личное местоимение 而 эр.
8. Служебные слова 雖 суй, 而 эр, 是 ши, 與 юй.
9. Конечные частицы.

10. Указательное местоимение 彼 би.
11. Вопросительное слово 何 хэ.
12. Модальные предикативы 能 нэн, 宜 и, 肯 кэнь
13. Отрицание 莫 мо. Отрицание 無 у.
14. Служебные слова 所 со, 兮 си, 哉 цзай.
15. Словосочетание 不如 бужу.
16. Вопросительное слово 豈 ци.

#### **Занятие 5. Тексты на раннем классическом языке (4 час.)**

1. Приемы членения текста.
2. Конечные частицы.
3. Конструкции ...有 ...者 ю...чжэ..., ...無 ...者 у ...чжэ....
4. Предлоги 於 юй, 由 ю.
5. Параллелизм как критерий членения текста.
6. Связка 為 вэй.
7. Имена, образованные от отрицательных предикативов.
8. Вопросительные конечные частицы.
9. Имена в роли местоимений.
10. Пространственные показатели в роли послелогов.

#### **Занятие 6. Лексико-грамматические особенности текстов на позднем классическом языке (8 час.)**

1. Имя собственное в функции предикатива.
2. Служебные слова 即 цзи, 蓋 гай, 誠 чэн. Предложение с именным сказуемым.
3. Порядок слов при предикативе с двойным дополнением.
4. Дополнительные предикативы со значением направления движения.
5. Модальный предикатив 當 дан.
6. Служебное словосочетание 於是 юй ши.
7. Конструкция ...者以... ...чжэ и ... .
8. Обстоятельство времени и места.
9. Причинные конструкции со словосочетанием 所以 со и.
10. Обозначение множественного числа личных местоимений.
11. Особый случай употребления служебного слова 皆 цзе.
12. Конструкция с предикативом 無 у.
13. Обстоятельство времени, выраженное оборотом со служебным словом 當 дан.
14. Обстоятельство времени, выраженное конструкцией со словом 後 хоу.

#### **Занятие 7. Тексты на постклассическом языке (8 час.)**

1. Имена в функции местоимений.
2. Служебные слова 當 дан, 便 бянь, 欲 юй, 將 Цзян, 向 сян.
3. Дополнительные предикативы со значением направления движения.
4. Составные предикативы.
5. Пространственные показатели в функции послелогов.
6. Показатель пассивного оборота 被 бэй.
7. Именные суффиксы.
8. Модификаторы предикативов.
9. Количественные и порядковые числительные.
10. Личное местоимение 其 ци.
11. Трансформация оборота ...謂...曰 ...вэй ...юэ.
12. Вопросительные слова.
13. Личные местоимения третьего лица.
14. Связка 是 ши.
15. Словосочетания, употребляющиеся в качестве обстоятельства времени.
16. Предикативные словосочетания со значением изменения степени качества.
17. Счетные слова и конструкции.

**Занятие 8. Контрольное тестирование по пройденным темам (2 час.)**

**Занятие 9 Итоговый перевод небольшого текста на вэньяне (около 250 знаков) (2 часа)**

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Древнекитайский язык (вэньянь)» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### **IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА**

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Занятие 1-9	Обсуждение, дискуссия (УО-4); анализ текстов на китайском языке; доклад, презентация (УО-3)	Вопросы к зачету 1-17  Вопросы к зачету 18-49.

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Васильев, Л.В. Древний Китай : [учебное пособие] . [в 3 т.] : т. 1 . Предыстория, Шан-Инь, Западное Чжоу (до VIII в. до н. э.) / Л. С. Васильев. – Москва : Университетская книга, 2015. – 378 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:786821&theme=FEFU>
2. Васильев, Л.В. Древний Китай . в 3 т. : т. 2 . Период Чуньцю (VIII-V вв. до н. э.) / Л. С. Васильев ; Российская академия наук, Институт востоковедения. – Москва : Университетская книга, 2015. – 623 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:786820&theme=FEFU>
3. Васильев, Л.В. Древний Китай : [учебное пособие] . [в 3 т.] : т. 3 . Период Чжаньго (V-III вв. до н. э.) / Л. С. Васильев. – Москва : Университетская книга, 2015. – 679 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:786824&theme=FEFU>

### **Дополнительная литература**



(печатные и электронные издания)

1. Кондратьева, Е. Судьба вэньяня после Синьхайской революции/ Проблемы Дальнего Востока : научный и общественно-политический журнал . - 2012. - № 2. 2012, – С. 176-182.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:670725&theme=FEFU>
2. Завьялова, О. И. Большой мир китайского языка / О. И. Завьялова. - Институт Дальнего Востока РАН. – М. : Восточная книга, 2014. – 319 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:795828&theme=FEFU>
3. Китайский литературный язык "вэньянь" / Ким Е. В. – Казань: Молодой ученый, 2015. – С. 487-489  
<https://elibrary.ru/item.asp?id=24194381>

#### Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Китайская поисковая система «Baidu».  
<http://www.baidu.com/>
2. Русско-китайский и китайско-русский онлайн-словарь.  
<http://www.bkrs.info/>
3. Интернет-сайт, свод словарей. <http://www.zdic.net>
4. Обучающий англо-китайский – китайско-английский словарь <http://www.nciku.com/>
5. Китайско-английский и англо-китайский словарь, толковый словарь китайского языка, словарь чэньюев. <http://www.iciba.com/>

#### Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Операционная система Windows – пакет Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint).

AcrobatReader компании Adobe.

## VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Для успешного освоения курса необходимо познакомиться с программой курса, понять его цель и задачи. Это важно для осознания значения, вневременной актуальности знаний грамматического и лексического строя древнекитайского языка в пространственно-временном континууме китайской культуры. До начала XX века *вэньянь* был официальным письменным языком, а также языком высокой классической

литературы Китая. В современном китайском языке элементы *вэньяня* активно используются в самых разных типах письменного дискурса.

2. Самостоятельная работа студентов составляет 32 часа. Изучение дисциплины предполагает выполнение определенного объема учебной работы по подбору и анализу грамматического, лексического, текстового материала, иллюстрирующего употребление той или иной языковой единицы древнекитайского языка. Обучающийся должен уметь анализировать древние тексты.

При подготовке к лекционным и практическим занятиям, к выполнению заданий в системе методов активного обучения важно изучать и творчески применять материалы, включенные в список основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». При необходимости рекомендуется расширять территорию самостоятельного поиска научной литературы и справочных материалов.

3. При подготовке к сдаче промежуточной аттестации студент должен изучить литературу по курсу; усвоить принципы анализа, сопоставления и объяснения особенностей функционирования языковых систем древнекитайского и современного китайского языка, а также овладеть навыками грамотной интерпретации текстов СКЯ разной степени сложности с использованием элементов древнекитайского языка.

Владение теоретическими и практическими компетенциями в области древнекитайского языка позволит обучающемуся гармонично сочетать профессиональную и социокультурную ориентации в его будущей переводческой, научной, педагогической, экспертной деятельности.

4. Для подготовки устных сообщений или презентаций возможна не только индивидуальная работа, но и парная/ командная.

Приветствуются разного рода иллюстративные материалы.

Общие требования к презентации:

- презентация должна быть не меньше 10 слайдов;
- первый лист – это титул, на котором обязательно должны быть представлены: название презентации/ проекта; фамилия, имя, отчество автора.

5. Зачет по курсу можно получить по итогам всех практических работ по рейтинговой системе. Посещение лекций помогает не только освоить курс, но и подготовиться к практическим работам.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Древнекитайский язык (вэньянъ)	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Ergo Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), D207/346
--------------------------------	---	--



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –  
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Древнекитайский язык (*вэньянь*)»**

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика  
профиль «Китаеведение»**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2020**

## План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1.	1-2 недели	Подготовка к собеседованию по проблемам изучения древнекитайского языка	3 часа	Собеседование (УО-1)
2.	3-4 недели	Подготовка выступления по истории и языковым особенностям древнекитайского языка	3 часа	Сообщение, доклад, презентация (УО-3)
3.	5-6 недели	Подготовка презентации по надписям на бронзе/бронзовых сосудах	3 часа	Сообщение, доклад, презентация (УО-3)
4.	7-8 недели	Подготовка к собеседованию по ранним поэтическим формам («Шицзин» - «Канон/ Книга поэзии»)	3 часа	Собеседование (УО-1)
5.	9-10 недели	Подготовка лексического комментария (желательно в форме презентации) к текстам позднего классического языка	3 часа	Собеседование (УО-1); сообщение/ презентация (УО-3)
6.	11-12 недели	Подготовка перевода текста на позднем классическом языке	3 часа	Собеседование (УО-1)
7.	13-14 недели	Подготовка лексического комментария (желательно в форме презентации) к переводу текста постклассического языка	3 часа	Собеседование (УО-1); сообщение/ презентация (УО-3)
8.	15-16 недели	Подготовка перевода текста на СКЯ с использованием элементов постклассического языка	3 часа	Собеседование (УО-1)

9.	17-18 недели	Повторение пройденного материалы. Подготовка к итоговому устному опросу, зачету	5 часов	Собеседование, устный опрос (УО-1)
----	--------------	--	---------	------------------------------------

### **Рекомендации по самостоятельной работе**

Самостоятельная работа студентов занимает довольно большую часть курса – 32 часа. Изучение дисциплины предполагает выполнение определенного объема учебной исследовательской работы по подбору и анализу грамматического, лексического, текстового материала, иллюстрирующего употребление той или иной языковой единицы, того или иного грамматического приема древнекитайского языка в различных современных контекстах. Обучающийся должен уметь анализировать древние и современные тексты с использованием древнекитайского языка.

При подготовке к лекционным и практическим занятиям, к выполнению заданий в системе методов активного обучения важно изучать и творчески применять материалы, включенные в список основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». При необходимости рекомендуется расширять территорию самостоятельного поиска научной литературы и справочных материалов.

### **Методические указания к подготовке докладов, сообщений**

При подготовке к сдаче промежуточной аттестации магистрант должен изучить литературу по курсу, усвоить принципы анализа, сопоставления и объяснения особенностей функционирования языковых систем древнекитайского и современного китайского языка, а также овладеть навыками грамотной интерпретации текстов СКЯ разной степени сложности с использованием элементов древнекитайского языка.

Владение теоретическими и практическими компетенциями в области древнекитайского языка позволит обучающимся гармонично сочетать профессиональную и социокультурную ориентации в его будущей переводческой, научной, педагогической, экспертной деятельности.

Для подготовки устных сообщений или презентаций возможна не только индивидуальная работа, но и парная/ командная.

Приветствуются разного рода иллюстративные материалы.

Общие требования к презентации:

- презентация должна быть не меньше 10 слайдов;
- первый лист – это титул, на котором обязательно должны быть представлены: название презентации/ проекта; фамилия, имя, отчество автора.

Зачет по курсу можно получить по итогам всех лекционных и практических работ по рейтинговой системе. Посещение лекций помогает не только освоить курс, но и подготовиться к практическим работам.

Темы сообщений, докладов в форме презентаций:

1. Основные этапы развития древнекитайского языка.
2. Древнекитайский язык и письменный язык *вэньянь*.
3. Методика работы над древнекитайским текстом.
4. Время бытования и особенности строя архаического древнекитайского языка.
5. Основные памятники позднего доклассического языка (надписи на бронзовых изделиях периода Восточная Чжоу, «каменных барабанах»).
6. Грамматический и лексический строй позднего классического языка.
7. Тексты на постклассическом языке: особенности строя и содержания.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –  
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Древнекитайский язык (*вэньянь*)»**  
**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
**Профиль «Китаеведение»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2020**



## Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ПК-2</b> способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	Знает	- важнейшие грамматические особенности древнекитайского языка - <i>вэньяня</i> ; - наиболее употребительные служебные слова <i>вэньяня</i> ; - теорию частей речи древнекитайского языка и ее соотношение с классификацией синтаксических функций.
	Умеет	- выделять служебные слова <i>вэньяня</i> ; - проводить анализ синтаксических свойств служебных слов; - читать тексты на <i>вэньяне</i> , снабженные комментарием и переводом на современный китайский язык; - анализировать и переводить основные синтаксические конструкции древнекитайского текста; - анализировать структуру оригинального древнекитайского текста.
	Владеет	- способностью грамотно применять методику анализа оригинального древнекитайского текста; - способностью понимать значение и стилистические особенности использования элементов древнекитайского языка в работе с современным китайским текстом научного и/или общественно-политического характера.

### Контроль достижений целей курса

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Занятие 1-9	Обсуждение, дискуссия (УО-4); анализ текстов на китайском языке; доклад, презентация (УО-3)	Вопросы к зачету 1-17  Вопросы к зачету 18-49.

## Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	критерии	показатели	оценочные средства	
<p>ПК-2</p> <p>способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>- важнейшие грамматические особенности древнекитайского языка - <i>вэньяня</i>;</p> <p>- наиболее употребительные служебные слова <i>вэньяня</i>;</p> <p>- теорию частей речи древнекитайского языка и ее соотношение с классификацией синтаксических функций.</p>	<p>Знание грамматических и лексических норм древнекитайского языка, теории частей речи древнекитайского языка</p>	<p>Способность выделять грамматические и лексические особенности древнекитайского языка, понимать основные положения теории частей речи древнекитайского языка</p>	<p>УО-1</p>
<p>и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного</p>	<p>умеет (продвинутый уровень)</p>	<p>- выделять служебные слова <i>вэньяня</i>;</p> <p>- проводить анализ синтаксических свойств служебных слов;</p> <p>- читать тексты на <i>вэньяне</i>, снабженные комментариями и переводом на современный китайский</p>	<p>Умение выделять части речи древнекитайского языка в текстах на <i>вэньянеи</i> на современном китайском языке с элементами <i>вэньяня</i>;</p> <p>читать тексты на <i>вэньяне</i>; использовать подходы и методы российских и зарубежных ученых в</p>	<p>Способность выделять части речи древнекитайского языка в текстах на <i>вэньянеи</i> на современном китайском языке; читать и переводить тексты на <i>вэньянеи</i> на СКЯ с элементами <i>вэньяня</i>; использовать подходы и методы российских и зарубежных</p>	<p>УО-2</p>

и религиозно-философского характера		язык; - анализировать и переводить основные синтаксические конструкции и древнекитайского текста; - анализировать структуру оригинального древнекитайского текста.	исследовании древнекитайского языка	ученых в исследовании древнекитайского языка	
	владеет (высокий уровень)	- способность грамотно применять методику анализа оригинального древнекитайского текста; - способность понимать значение и стилистические особенности использованных элементов древнекитайского языка в работе с современными китайским текстом научного и/или общественно-	Навыки грамматического и лексического анализа синтаксических конструкций древнекитайского языка <i>вэньянь</i> ; чтения, перевода и анализа текстов на <i>вэньяне</i> ; использования в научно-исследовательской деятельности новейшего российского и зарубежного опыта исследований древнекитайского языка	Способность анализировать и использовать в переводческой практике синтаксические конструкции древнекитайского языка <i>вэньянь</i> ; читать, переводить и анализировать тексты на <i>вэньяне</i> ; использовать в научно-исследовательской деятельности новейшего российского и зарубежного опыта исследований древнекитайского языка; применять в своей научно-исследовательской работе знание древнекитайского языка	УО-3 и ПР -7

		политическо го характера.			
--	--	---------------------------------	--	--	--

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

**Текущая аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Древнекитайский язык (*вэньянь*)» проводится в форме контрольных мероприятий (*устные опросы в ходе практических занятий; собеседования; доклады, сообщения, включая доклады и сообщения в форме презентаций*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

**Промежуточная аттестация** студентов по дисциплине «Древнекитайский язык (*вэньянь*)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Древнекитайский язык (*вэньянь*)» предусмотрен зачет в восьмом семестре четвертого курса. Зачет проводится как в письменной, так и в устной форме. Письменная часть зачета представляет собой перевод небольшого оригинального текста на *вэньяне* (объемом около 250 знаков) на русский язык.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Древнекитайский язык (*вэньянь*)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Для студентов, не аттестованных по результатам рейтинговой системы, предлагается перечень вопросов к зачету – устному опросу.

#### **Вопросы к зачету**

1. Личные местоимения архаического языка.
2. Отрицания в архаическом языке.
3. Структура текстов надписей на гадательных костях архаического языка.

4. Смысловые и служебные наречия архаического языка.
5. Инверсия дополнения в архаическом языке.
6. Приёмы членения текста в раннем доклассическом языке.
7. Личные местоимения раннего доклассического языка.
8. Видо-временные показатели при предикативах раннего доклассического языка.
9. Служебное слово 之 *чжи* в раннем доклассическом языке.
10. Служебное слово 乃 *най* в раннем доклассическом языке.
11. Служебное слово 是 *ши* – инверсия прямого дополнения в позднем доклассическом языке.
12. Инверсия сказуемого (с использованием служебного слова 哉 *цзай*) в позднем доклассическом языке.
13. Личные местоимения позднего доклассического языка.
14. Вопросительное слово 何 *хэи* вопросительное местоимение 谁 *шуй* позднего доклассического языка.
15. Слово 莫 *мо* - определительное местоимение и отрицание в позднем доклассическом языке.
16. Указательные местоимения позднего доклассического языка.
17. Служебные слова 所 *со* и 者 *чжэ*– нейтрализаторы предикативности.
18. Приёмы членения текста в классическом древнекитайском языке.
19. Предложения с именным сказуемым в классическом языке.
20. Предлог 於 *юй* в классическом языке.
21. Параллелизм как критерий членения текста в классическом языке.
22. Служебное слово 焉 *янь* в классическом языке.
23. Восклицательные конечные частицы классического языка.
24. Вопросительное слово 奚 *си* в классическом языке.
25. Служебное слово 诸 *чжу* в классическом языке.
26. Предлог 於 *юй* в пассивном обороте в классическом языке.
27. Личные местоимения классического языка.
28. Имена в роли местоимений в классическом языке.
29. Инверсия косвенного дополнения в классическом языке.
30. Служебное слово 之 *чжив* в классическом языке.
31. Вопросительное местоимение 孰 *шу* в классическом языке.
32. Включенные предложения в конструкции уподобления с двусложными предикативами 譬若 *пижо*, 譬如 *пижу*..
33. Наречие 竟 *цзинв* в классическом языке.

34. Вопросительные слова 胡 ху и 何 хэ в позднем классическом языке.
35. Обозначение множественного числа личных местоимений в позднем классическом языке.
36. Выражение пассива с помощью конструкции со служебным словом 见 *цзянь* и предлогом 於 *юй* в позднем классическом языке.
37. Пассивная конструкция 為 *вэй* ... 所 *со*... в позднем классическом языке.
38. Ограничительные наречия классического языка.
39. Усложненно-уступительная конструкция ... 尚 ... 况 ... 胡 ... *шан...куан...ху*.
40. Имена в функции местоимений в постклассическом языке.
41. Смысловые и служебные наречия архаического языка.
42. Приёмы членения текста в раннем доклассическом языке.
43. Видо-временные показатели при предикативах доклассического языка.
44. Слово 莫 *мо* - определительное местоимение и отрицание в позднем доклассическом языке.
45. Указательные местоимения позднего доклассического языка.
46. Предложения с именным сказуемым в классическом языке.
47. Параллелизм как критерий членения текста в классическом языке.
48. Обозначение множественного числа личных местоимений в позднем классическом языке.
49. Выражение пассива с помощью конструкции со служебным словом 见 *цзянь* и предлогом 於 *юй* в позднем классическом языке.

**Критерии выставления оценки обучающемуся на зачете по дисциплине  
«Древнекитайский язык (вэньянь)»**

Баллы (рейтингово й оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«отлично»	Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами

		выполнения практических задач.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он обладает знаниями только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
<i>менее 61</i>	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, не усвоившему значительной части программного материала, допускающему существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняющему практические работы.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

Текущая аттестация по курсу проводится в форме контрольных мероприятий (обсуждений, участие в дискуссии, презентаций, эссе). При этом рейтинговая система позволяет студентам получить зачет по итогам текущих контрольных мероприятий.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

## **Критерии оценки (доклада, сообщения, выполненных в форме презентаций):**

✓ 100-86 баллов выставляется обучающемуся, если он высказывает собственное суждение по обсуждаемой проблеме, аргументирует свою позицию, точно определяет содержание и составляющие проблемы/ задачи. Приводит данные отечественной и зарубежной литературы. Знает и владеет навыком самостоятельной работы по теме научного исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно.

✓ 85-76 баллов – работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

✓ 75-61 балл – обучающийся проводит достаточно логичный и последовательный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые принципы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники в рамках рассматриваемой тематики. Допущено не более 2 ошибок в осмыслении или содержании проблемы, при оформлении работы допущены три-четыре ошибки.

✓ Менее 61 балла получает обучающийся, если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный текст другого автора без каких-либо комментариев, попытки анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, работа оформлена небрежно, содержит пять и более ошибок .

## **Критерии оценки презентации**

<b>Оценка</b>	<b>менее 61балла (неудовлетвори тельно)</b>	<b>61-75 баллов (удовлетворител ьно)</b>	<b>76-85 баллов (хорошо)</b>	<b>86-100 баллов (отлично)</b>
---------------	---	--	----------------------------------	------------------------------------



Критерии	Содержание критериев			
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины	Представляемая информация не систематизирована и/или непоследовательна. Использовано 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация не систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов
Оформление	Не использованы технологии PowerPoint. Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы технологии PowerPoint частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы технологии PowerPoint. Не более 2 ошибок в представляемой информации	Широко использованы технологии (PowerPoint и др.). Отсутствуют ошибки в представляемой информации
Ответы на вопросы	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные, с приведением примеров и/или пояснений